

AMBUSH ON CORELLIA / THE DEATH STAR

Darth Vader : Your actions on Raxus Prime have left the emperor most... displeased.

- ・ラクサス・プライムでのお前の働きは、かなり皇帝を怒らせたな。

Galen Marek : The emperor's enemies are still scared. I am just now earning their trust. If I am ever discovered talking to you, if they even suspect my past... ..all that will be destroyed.

- ・私の仲間たちは、いまだに怯えています。もっと彼らの信頼を得なければ...。もしこうしてヴェイダー卿と話していることや、私の過去についてばれたら...すべて終わりですよ。

Darth Vader : Do not wait too long to contact me.

- ・逐一状況を報告するんだぞ。

Juno Eclipse : Can you trust him?

- ・彼を信用できる？

Galen Marek : Vader won't risk my mission, even if he has doubts about me. Have we arrived?

- ・ヴェイダーは俺の任務の邪魔はしないさ。たとえ、彼が嘘をついていたとしてもね。で、到着したのか？

Juno Eclipse : We've reached Corellia. They're all here, Bail and his allies. You have your rebel alliance. Now, what are you going to do with it?

- ・ええ、コレリアに着いたわ。ペイル・オーガナ議員と彼の仲間たちがここにいるわ。あなたの反乱同盟軍の結成ね。これからどうするの？

Galen Marek : Just trust me, OK? I'm doing the right thing, for both of us.

- ・俺を信じてくれ。正しいことをするのさ、二人にとって。

Bail Organa : We agree that the time for diplomacy and politics has passed. It is now time for action. If you are willing to lead us, then we'll join your alliance.

- ・外交と政治の時はもう終わりだ。今こそ行動を起こすときなんだ。我々は、君の反乱同盟軍に参加するよ。我々を導いてくれ！

Rahm Kota : As will I.

- ・私も参加しよう。

Galen Marek : I thought you were passed out in the cargo hold.

- ・貨物室で酔いつぶれてると思ったよ。

Rahm Kota : I finally came to.

- ようやく、立ち直ったのさ。

Bail Organa : It is settled then. My wealth will fund the rebellion, while Garm provides our fleet and Mon Mothma our soldiers. And with you leading us, we have the power of the force on our side. Therefore let this be an official declaration of rebellion! Today, we all vow to change the galaxy, and one day the galaxy will indeed be free!

- 私は資金を、ガームは艦隊を、モン・モサは兵士を提供する。そして、フォースの導きを得ることができるだろう！これが反乱軍の公式宣言である。今日ここに、我々は銀河を変えると誓う！そしていつの日か、この銀河は自由を得るだろう！

Galen Marek : No...

- そんな・・・

Bail Organa : Proxy! Cut transmission!

- プロキシ、通信を遮断するんだ！

Darth Vader : Take them alive. The emperor wants to execute them personally.

- 彼らを生きたまま捉えろ。皇帝自ら処刑される。

Darth Vader : You have done well, my apprentice.

- よくやったな、我が弟子よ。

Galen Marek : You agreed to stay away!

- 手を出さないと約束したのに！

Darth Vader : I lied, as I have from the very beginning.

- 嘘だよ、最初から全てな...

Galen Marek : You never planned to destroy the emperor.

- 貴様は初めから皇帝を倒そうなんて考えていなかったんだな！？

Darth Vader : Not with you, no.

- お前とではないな。

Galen Marek : Without me, you'll never be free.

- 俺がいなければ、永遠に自由にはなれないぞ！
-

Galen Marek : They're gone... Vader took them all... To the emperor.

- みんな連れて行かれた...ヴェイダーが彼等を...皇帝のもとに...

Juno Eclipse : I don't understand. Then why would Vader let us attack so many Imperial targets?

- 分からないわ！今まで、なぜヴェイダーは私たちに帝国を攻撃させてたの？

Galen Marek : To sell the deception. Credits, starships, Imperial lives - they're all meaningless to Vader. Vader needed me to find the emperor's enemies, no matter the cost. And I did exactly what he wanted me to...

- だまされたよ。金や、艦隊や、帝国軍の生命なんて、ヴェイダーにとってはどうでもいいんだ。ヴェイダーは、ただ俺に皇帝の敵となる者を見つけさせたかったんだ。そして俺は、奴の望む通りのことをした...

Juno Eclipse : Yes, you did. But now, the fate of this alliance rests only with you.

- そうね...。でもまだ、反乱軍を助けることはできるわ。

Galen Marek : We're going after Vader. And the rebels.

- ヲェイダーと、みんなの後を追おう。

Juno Eclipse : What are you doing?

- 何をしてるの？

Galen Marek : Meditating. Jedi can sometimes sense visions of the future.

- 瞑想だよ。ジェダイは時に未来のヴィジョンを感じることができるんだ。

Juno Eclipse : Have you done this before?

- 前にもやったことが？

Galen Marek : I've never been a Jedi before.

- 俺は今までジェダイじゃなかったからね...

Galen Marek : No... No! Kota!

- やめろ！コータ！

Juno Eclipse : What? What did you see?

- なに？なにを見たの？

Galen Marek : A massive... space station.

- 巨大な...宇宙ステーション...
-

Galen Marek : Keep the ship cloaked and wait beyond scanner range.

- 船をステルスモードにして、スキャナー範囲の外で待つんだ。

Juno Eclipse : I have a really bad feeling about this...

- 嫌な予感がするわ...

Galen Marek : Well then maybe we're doing something right.

- 俺たちは、これから正しいことをするんだ。

Juno Eclipse : Am I going to see you again?

- また、会えるかしら？

Galen Marek : If I can free the rebels, they're going to need extraction.

- もし俺が反乱軍を解放できたら、彼らは船が必要だろう。

Galen Marek : Probably not. No.

- もう会うことは無いだろう。多分な。

Juno Eclipse : Then I'll never need to live this down...

- それなら、遠慮する必要はないわね...

Galen Marek : Goodbye, Juno.

- さようなら、ジュノー。

戻る